



# il mini di **Sloveno**

DIZIONARIO  
**SLOVENO ⇌ ITALIANO**  
**ITALIJANSKO ⇌ SLOVENSKI**  
SLOVAR

a cura di Djomira Fabjan Bajc



**ZANICHELLI**



# il mini di **Sloveno**

Un dizionario affidabile,  
pratico ed efficace per  
viaggiare

**DIZIONARIO  
SLOVENO ⇄ ITALIANO  
ITALIJANSKO ⇄ SLOVENSKI  
SLOVAR**

a cura di  
Diomira Fabjan Bajc

Nella stessa collana:  
**il mini di Inglese,  
Italiano, Francese,  
Polacco, Russo,  
Spagnolo, Tedesco**

- guida all'uso
- 624 pagine
- oltre 23 000 voci e locuzioni del linguaggio quotidiano
- indicazione delle categorie grammaticali anche per i traducenti
- segnalazione dei registri e degli ambiti d'uso

MINI SLOVENO\*BAJC

ISBN 978-88-08-21893-3



9 788808 218933

2 3 4 5 6 7 8 9 0 (10L)

[dizionari.zanichelli.it](http://dizionari.zanichelli.it)

In copertina: Slovenia, Ljubljana  
© claudine bosseler/Shutterstock

lemma italiano con accento tonico  
– *italijanska iztočnica z naglasom*

**abbandonàre** v.tr. zapúšćati *i.*,  
zapustíti *p.*, prepustíti *p.*

lemma sloveno con pronuncia  
accentata – *slovenska iztočnica s  
poudarkom in izgovarjavo*

**abonma** [abonmá] s.m. abbo-  
namento

**abbassàre** v.tr. zniževáti *i.*,  
znižati *p.*, spúšćati *i.*, spustíti *p.*,  
povésati *i.*, povésiti *p.*

traducenti – *ustreznice*

**absolvirati** [apsolvírati] v.intr. fi-  
nire, concludere gli studi, esse-  
re fuori corso, essere laurean-  
do; portare a termine, condurre  
a termine, ultimare

categoria grammaticale del lemma  
– *besedna vrsta iztočnice*

**abbastànza** avv. dovòlj, precéj,  
zadòsti

genere del traducente –  
*spol ustreznice*

**abbrustolire** v.tr. prážiti *i.*, oprá-  
žiti *p.*

cambio di categoria grammaticale  
– *sprememba besedne vrste*

**abéte** s.m. jélka *f.*, hója *f.*,  
smréka *f.*

desinenza del traducente  
femminile – *končnica ženske  
ustreznice*

**abitànte** **A** agg. stanujóč **B** s.m.  
e *f.* prebiválec *m.*, prebiválka *f.*

**abbondànte** agg. obílen -lna;  
misura **a.** dôbra méra

il punto e virgola separa diversi  
significati del lemma e introduce la  
fraseologia e gli esempi – *podpičje  
deli različne pomene iztočnice ter  
uwaja frazeologijo in zglede*

**àbile** agg. spréten -tna; sposóben  
-bna (*mil.*)

**àbito** s.m. obléka *f.*; **cambiarsi**  
**d'a.** preobláčiti se *i.*, preobléči  
se *p.*

**avéte** 2ª pl. pres. indicativo del v.

► **avere**

rinvio – *kazalka*

**ad** ► **a**

**ammazzàre** v.tr. ubíjati *i.*, ubíti *p.*; izčrpávati *i.* (*fig.*); **a. il tempo** prêsti čas

aspetto del verbo sloveno\*  
– *dov., nedov.*

**atletika** [atlética] s.f. atletica;  
**lahka** – [láhca –] atletica leggera; **težka** – [têscica –] atletica pesante

abbreviazione del lemma italiano nella fraseologia – *okrajšava italijanske iztočnice v frazeologiji*

**artilerija** [arteriá] s.f. artiglieria; **težka** – [têscica –] artiglieria pesante; **protiletalska** – [protilétálssca –] contraerea

pronuncia della fraseologia e degli esempi sloveni – *izgovarjava frazeologije in zgledi*

**agent** [aghènt] s.m. rappresentante, agente (*di borsa*)

il lemma sloveno e la sua pronuncia sono sostituiti da un trattino – *slovensko iztočnico z izgovarjavo nadomešča vezaj*

**autorizzazióne** s.f. pooblastílo *n.*, avtorizácija; dovoljênje *n.* (*inform.*)

**autoscàtto** s.m. sámospročílec (*fol.*)

registro linguistico, materia e spiegazioni – *jezikovni kvalifikator, snov in razlage*

**arhiviranje** [arhivíragne] s.n. archiviazione *f.* (*inform.*)

**àncora<sup>1</sup>** s.f. sídro *n.*; **gettare l'a.** zasídrati se; **levare l'a.** dvígniti sídro

omografi – *enakozvočnice*

**ancóra<sup>2</sup>** avv. še; **verrò a.** bom príšel spét; **a. di più** še več

\* L'aspetto è una caratteristica del verbo sloveno, che distingue in tutti i suoi tempi (presente, passato, trapassato e futuro) tra *azione perfetta*, cioè breve o che accade una volta sola, e *azione imperfetta*, cioè un'azione che dura nel tempo o si ripete più volte. Qualora accanto al verbo sloveno non compaiano le specifiche *i.* o *p.* significa che quel verbo si usa indifferentemente per indicare azioni brevi o lunghe.

| Grafema  |       | Esempi di pronuncia |                              |
|----------|-------|---------------------|------------------------------|
| <b>a</b> | (a)   | a                   |                              |
| <b>b</b> | (bé)  | b                   |                              |
| <b>c</b> | (tsé) | ts                  | come nell'it. <i>puzza</i>   |
| <b>č</b> | (cé)  | ci                  | come nell'it. <i>cinema</i>  |
| <b>d</b> | (dé)  | d                   |                              |
| <b>e</b> | (e)   | e                   |                              |
| <b>f</b> | (éf)  | f                   |                              |
| <b>g</b> | (ghé) | gh                  | come nell'it. <i>gallo</i>   |
| <b>h</b> | (há)  | h                   | aspirata come nel tedesco    |
| <b>i</b> | (i)   | i                   |                              |
| <b>j</b> | (ié)  | i                   |                              |
| <b>k</b> | (cá)  | ch                  | come nell'it. <i>casa</i>    |
| <b>l</b> | (él)  | l                   |                              |
| <b>m</b> | (ém)  | m                   |                              |
| <b>n</b> | (én)  | n                   |                              |
| <b>o</b> | (o)   | o                   |                              |
| <b>p</b> | (pé)  | p                   |                              |
| <b>r</b> | (ér)  | r                   |                              |
| <b>s</b> | (éss) | ss                  | come nell'it. <i>storia</i>  |
| <b>š</b> | (scé) | sci                 | come nell'it. <i>scivolo</i> |
| <b>t</b> | (té)  | t                   |                              |
| <b>u</b> | (u)   | u                   |                              |
| <b>v</b> | (vé)  | v                   |                              |
| <b>z</b> | (sé)  | s                   | come nell'it. <i>rosa</i>    |
| <b>ž</b> | (gé)  | gi                  | come nel francese <i>je</i>  |

Il segno ´ indica una vocale chiusa e lunga, il segno ` indica una vocale aperta e breve, il segno ^ indica una vocale aperta e lunga.

# a A

**a** [á] *cong.* ma, però

**abeceda** [abetséda] *s.f.* alfabeto *m.*

**abiturient** [abituriènt] *s.m.* licenziando

**abonent** [abonènt] *s.m.* abbonato

**abonma** [abonmá] *s.m.* abbonamento

**absolutno** [apsólútno] *avv.* assolutamente

**absolvent** [apsolvènt] *s.m.* diplomato, laureato

**absolvirati** [apsolvírati] *v.intr.* finire, concludere gli studi, essere fuori corso, essere laureando; portare a termine, condurre a termine, ultimare

**abstinent** [apsstinènt] *s.m.* astemio

**abstrahirati** [apsstrahírati] *v.tr.* astrarre, prescindere

**absurden** [apsúrden] *agg.* assurdo, incongruo, sconclusionato

**administracija** [administrátsia] *s.f.* amministrazione

**adut** [adút] *s.m.* atout, jolly, asso;

**imeti močan** – [iméti mocián –] avere l'asso nella manica

**afektiran** [afectíran] *agg.* affettato, lezioso, manierato, smorfioso, ostentato

**afera** [aféra] *s.f.* caso *m.*, scandalo *m.*

**afna** [áfna] *s.f.* chiocciola (*inform.*)

**afriški** [áfrišcichi] *agg.* africano

**agencija** [agheńtsia] *s.f.* agenzia; **potovalna** – [potoválna –] agenzia di viaggi

**agent** [aghènt] *s.m.* rappresentante, agente (*di borsa*)

**agilen** [aghílen] *agg.* dinamico, intraprendente, attivo, operoso, solerte

**agilnost** [aghílnosst] *s.f.* dinamismo *m.*, intraprendenza, operosità, solerzia

**agitacija** [aghitátsia] *s.f.* propaganda, proselitismo *m.*, campagna

**agitirati** [aghitírati] *v.intr.* fare proselitismo, fare propaganda politica

**aitiologija** [aitiologhía] *s.f.* eziologia

**ajd** [áit] *s.m.* pagano, gentile

**ajda** [áida] *s.f.* grano *m.* saraceno

**ajdovski** [áidousschi] *agg.* pagano

**akademik** [académic] *s.m.* accademico; studente universitario

**akademski** [académsschi] *agg.* accademico; universitario

**akcija** [áctsia] *s.f.* iniziativa, azione, attività, azione militare, vendita promozionale

**aklimatizirati** [aclimatisírati] *v.tr.* acclimatare

**akt** [áct] *s.m.* atto; nudo; só-

# a A

**a o ad** *prep.* (con gli art. determ. forma le *prep. articolate* 'al, allo' *m.sing.*, 'alla' *f.sing.*, 'agli, ai' *m.pl.*, 'alle' *f.pl.*) *v, na; z, k, do, po, za, pod; a casa* domá (*stato*); domóv (*moto*); **a piedi** píš; **a braccia aperte** z odprítimi rokámi; **a condizione che** pod pogójem, da

**abàte** *s.m.* opát

**abbagliànte** *s.m.* dólga lúč *f.* (*autom.*)

**abbaiàre** *v.intr.* lájati *i.*, zalájati *p.*

**abbandonàre** *v.tr.* zapúščati *i.*, zapustíti *p.*, prepustíti *p.*

**abbassàre** *v.tr.* zniževáti *i.*, znižati *p.*, spúščati *i.*, spustíti *p.*, pověšati *i.*, pověsiti *p.*

**abbastànta** *avv.* dovólj, precéj, zadósti

**abbattere** *v.tr.* podírati *i.*, podréti *p.*; rúšiti *i.*, porúšiti *p.*; ubíjati *i.*, ubíti *p.*

**abbazia** *s.f.* opatúja

**abbellire** *v.tr.* lépšati *i.*, olépšati *p.*, krasíti *i.*, okrasíti *p.*

**abbiamo** *1<sup>a</sup> pl. pres. indicativo del v.* ► **avere**

**abbigliaménto** *s.m.* obláčenje *n.*, oblačíla *pl.*

**abbinàre** *v.tr.* usklájati *i.*, uskladíti *p.*

**abbonaménto** *s.m.* abonmá (*teatro*); naročnína *f.* (*rivista*)

**abbonàto** **A** *agg.* aboníran, naróčen **B** *s.m.* naročník, abonènt

**abbondànte** *agg.* obílen -lna; **misura a.** dôbra méra

**abbondànta** *s.f.* obílica, (iz) obílje *n.*; **in a.** na preték

**abbracciàre** *v.tr.* objémati *i.*, objéti *p.*

**abbraccio** *s.m.* objèm

**abbreviàre** *v.tr.* krájšati *i.*, skrajševáti *i.*, skrájšati *p.*

**abbreviazióne** *s.f.* kratíca, okrajšáva

**abbronzànte** *s.m.* preparát za sóncenje

**abbronzatúra** *s.f.* zagorélost

**abbrustolire** *v.tr.* prážiti *i.*, oprážiti *p.*

**abète** *s.m.* jélka *f.*, hója *f.*, smréka *f.*

**abile** *agg.* spréten -tna; sposóben -bna (*mil.*)

**abilità** *s.f.* sprétnost, sposóbnost

**abilitazióne** *s.f.* strokóvni izpít *m.*

**abisso** *s.m.* brézno *n.*, prepád

**abitàcolo** *s.m.* nadvózje *n.*, lupína vozíla *f.*, kabína *f.*

**abitànte** **A** *agg.* stanujóč **B** *s.m. e f.* prebiválec *m.*, prebiválka *f.*

**abitàre** *v.intr.* (pre) bívati *i.*, stanováti *i.*, živéti *i.*

**abitato** *agg.* naséljen; **centro a.** nasélje *n.*